

¹ פְּתוּאֵל: בֶּן־ יוֹאֵל אֶל־ הָיָה אִישׁ יְהוָה דִּבֶּר־¹

[H1697](#) [H3068](#) [H834](#) [H1961](#) [H413](#) [H3100](#) [H1121](#) [H6602](#)
DE·VAR- JAH·WEH 'a·sher ha·jah, 'el- Jo·el ben- Pe·tu'el.
DEVAR Sana JAHWEH HERRA joka tuli luo Joelin pojan Petuelin

² הָאָרֶץ יוֹשְׁבֵי כָל וְהָאֲזִינוּ הַזִּקְנִים זֹאת שָׁמְעוּ־

[H8085](#) [H2063](#) [H2205](#) [H238](#) [H3605](#) [H3427](#) [H776](#)
shim·'u- zot haz·ze·ke·nim, ve·ha·'a·zi·nu, kol jo·she·vei ha·'a·retz;
kuulkaa tämä vanhimmat ja kuunnelkaa kaikki asukkaat maan

אֲבֹתֵיכֶם: בִּימֵי וְאִם בִּימֵיכֶם זֹאת הָהִיתָה

[H1961](#) [H2063](#) [H3117](#) [H518](#) [H3117](#) [H1](#)
he·ha·je·tah zot bi·mei·chem, ve·'im bi·mei 'a·vo·tei·chem.
onko tapahtunut tätä teidän aikananne tai päivinä teidän isienne

³ וּבְנֵיהֶם לְבָנֵיהֶם וּבְנֵיהֶם סִפְרוּ לְבָנֵיהֶם עָלֶיהָ

[H5921](#) [H1121](#) [H5608](#) [H1121](#) [H1121](#) [H1121](#)
'a·lei·ha liv·nei·chem sap·pe·ru; u·ve·nei·chem liv·nei·hem, u·ve·nei·hem
se lapsillenne kertokaa ja lapsenne lapsilleen ja heidän lapsensa

אַחֵר: לְדוֹר

[H1755](#) [H312](#)
le·dor 'a·cher.
sukupolvelle seuraavalle

⁴ הָאֲרָבָה וַיֵּתֶר הָאֲרָבָה אָכַל הַגִּזְם יֵתֶר

[H3499](#) [H1501](#) [H398](#) [H697](#) [H3499](#) [H697](#)
je·ter hag·ga·zam 'a·chal ha·'ar·beh, ve·je·ter ha·'ar·beh
mitä jäi jäljelle vaeltajasirkalta sen söi heinäsiirikka se mitä jäi jäljelle heinäsiirikkalta

הַחֲסִיל: אָכַל הַיֶּלֶק וַיֵּתֶר הַיֶּלֶק אָכַל

[H398](#) [H3218](#) [H3499](#) [H3218](#) [H398](#) [H2625](#)
'a·chal haj·ja·lek; ve·je·ter haj·je·lek, 'a·chal he·cha·sil.
sen söi sen toukka mitä jäi jäljelle toukalta sen söi vaeltajasirkan toukka

⁵ עַל־ יַיִן נִשְׁתִּי כָל־ וְהִילָלוּ וּבָכוּ שְׂכֹרִים הִקִּיצוּ־

[H6974](#) [H7910](#) [H1058](#) [H3213](#) [H3605](#) [H8354](#) [H3196](#) [H5921](#)
ha·ki·tzu shik·ko·rim u·ve·chu, ve·hei·li·lu kol- sho·tei ja·jin; 'al-
herätkää te juopuneet itkeää ja valittakaa kaikki juojat viinin tähden

מְפִיכֶם: נִכְרַת כִּי עֲסִיס

[H6071](#)

'a-sis

makean viinin sillä

[H3588](#)

ki

[H3772](#)

nich·rat

se on otettu pois suustanne

[H6310](#)

mip·pi·chem.

מִסְפָּר וְאֵין עֲצוֹם אֶרְצִי עַל- עָלָה גּוֹי כִּי-⁶

[H3588](#)

ki-

sillä

[H1471](#)

goj

pakanakansa on noussut

[H5927](#)

'a·lah

[H5921](#)

'al-

[H776](#)

'ar·tzi,

maahani

[H6099](#)

'a·tzum

vahva

[H369](#)

ve·'ein

ei mitään määrää

[H4557](#)

mis·par;

לֹו: לָבִיא וּמִתְלָעוֹת אֶרְיָה שְׁנִי שְׁנִי

[H8127](#)

shin·nav

sen hampaat ovat hampaat leijonan

[H8127](#)

shin·nei

[H738](#)

'ar·jeh,

[H4973](#)

u·me·tal·le·'ot

ja leuat

[H3833](#)

la·vi

naarasleijonan ovat sillä

[H0](#)

lo.

חֲשֹׁף לְקַצָּפָה וּתְאֵנָתִי לְשֹׁמָה גַּפְנִי שָׁם⁷

[H7760](#)

sam

se on hävittänyt viiniköynnökseni kuorinut

[H1612](#)

gaf·ni

[H8047](#)

le·sham·mah,

[H8384](#)

u·te·'e·na·ti

viikunapuun

[H7111](#)

lik·tza·fah;

katkonut

[H2834](#)

cha·sof

riisunut

שְׂרִיגֶיהָ: הִלְבִּינוּ וְהַשְׁלִיךְ חֲשָׁפָה

[H2834](#)

cha·sa·fah

paljaaksi

[H7993](#)

ve·hish·lich,

ja sen heittänyt pois ovat valkoiset

[H3835](#)

hil·bi·nu

[H8299](#)

sa·ri·gei·ha.

oksat

נְעוּרֶיהָ: בָּעַל עַל- שֶׁק חֲגֵרָת־ כְּבִתּוּלָה אֱלִי⁸

[H421](#)

'e·li

itke

[H1330](#)

kiv·tu·lah

kuin neitsyt

[H2296](#)

cha·gu·rat-

vyötettynä

[H8242](#)

sak

säkkiin tähden

[H5921](#)

'al-

[H1167](#)

ba·'al

miehen

[H5271](#)

ne·'u·rei·ha.

nuoruutensa

הַכֹּהֲנִים אֲבָלוּ יְהוָה מִבֵּית וְנֹסֵף מִנְחָה הַכֶּרֶת⁹

[H3772](#)

ha·che·rat

on hävitetty

[H4503](#)

min·chah

ruokauhri

[H5262](#)

va·ne·sech

ja juomauhri

[H1004](#)

mib·beit

temppelistä

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

[H56](#)

'a·ve·lu

ja surevat

[H3548](#)

hak·ko·ha·nim,

papit

יְהוָה: מְשֻׁרְתִּי

[H8334](#)

me·sha·re·tei

palvelijat

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

¹⁰ הוֹבִישׁ דָּגָן שֹׁדַד כִּי אָדָמָה אָבְלָה שְׂדֵה שֹׁדַד

[H7703](#)

shud·dad
tuhottu on pelto

[H7704](#)

sa·deh,
ja puuttuu

[H56](#)

'a·ve·lah
suree

[H127](#)

'a·da·mah;
maa

[H3588](#)

ki
sillä

[H7703](#)

shud·dad
on tuhoutunut

[H1715](#)

da·gan,
vilja

[H3001](#)

ho·vish
on kuivunut

יִצְהָר: אִמְלָל תִּירוֹשׁ

[H8492](#)

ti·roosh
uusi viini

[H536](#)

'um·lal
ja puuttuu

[H3323](#)

jitz·har.
tuore öljy

¹¹ וְעַל-חֲטָה עַל-כְּרָמִים הִילִילוּ אֲכָרִים הִבִּישׁוּ.

[H954](#)

ho·vi·shu
hävetkää

[H406](#)

'ik·ka·rim,
maanviljelijät

[H3213](#)

hei·li·lu
valittakaa

[H3755](#)

ko·re·mim,
viinitarhurit

[H5921](#)

'al-
tähten

[H2406](#)

chit·tah
vehnän

[H5921](#)

ve·'al-
ja tähten

שְׂדֵה: קִצִּיר אָבַד כִּי שְׁעָרָה

[H8184](#)

se·'o·rah;
ohran

[H3588](#)

ki
sillä

[H6](#)

'a·vad
on kadonnut

[H7105](#)

ke·tzir
sato

[H7704](#)

sa·deh.
pellon

¹² גַּם-רִמּוֹן אִמְלָלָה וְהִתְאַנָּה הוֹבִישָׁה הֶגְפֵּן

[H1612](#)

hag·ge·fen
viiniköynnös on kuivunut

[H3001](#)

ho·vi·shah,
on kuivunut

[H8384](#)

ve·hat·te·'e·nah
ja viikunapuu

[H535](#)

'um·la·lah;
kuihtuu

[H7416](#)

rim·mon
granaattiomenapuu

[H1571](#)

gam-
sekä

שִׁשְׁוֹן הִבִּישׁ כִּי-יִבְשׁוּ הַשְּׂדֵה עֵצִי כָל-וְתִפּוּחַ תְּמָר

[H8558](#)

ta·mar
palmupuu

[H8598](#)

ve·tap·pu·ach,
ja omenapuu

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H6086](#)

'a·tzei
puut

[H7704](#)

has·sa·deh
ovat kuivuneet

[H3001](#)

ja·ve·shu,
ja kuihtuneet

[H3588](#)

ki-
sillä

[H3001](#)

ho·vish
on kadonnut

[H8342](#)

sa·son
ilo

סָאָדָם: בְּנֵי מִן-

[H4480](#)

min-
pois

[H1121](#)

be·nei
lapsilta

[H120](#)

'a·dam.
ihmisten

sa·mek

¹³ בָּאוּ מִזִּבְחַ מִשְׁרָתִי הִילִילוּ הַכֹּהֲנִים וְסִפְדּוּ חֲגָרוּ.

[H2296](#)

chig·ru
vyöttäytykää

[H5594](#)

ve·sif·du
ja valittakaa

[H3548](#)

hak·ko·ha·nim,
papit

[H3213](#)

hei·li·lu
ulvokaa te

[H8334](#)

me·sha·re·tei
jotka palvelette

[H4196](#)

miz·be·ach,
alttaria

[H935](#)

bo·u
tulkaa

מִבֵּית נִמְנֶעַ כִּי אֱלֹהֵי מִשְׁרָתִי בִשְׁקִים לִינוּ

[H3885](#)

li·nu

maatkaa säkissä

[H8242](#)

vas·sak·kim,

[H8334](#)

me·sha·re·tei

palvelijat

[H430](#)

'E·LO·HAI;

ELOHAI Jumalan sillä

[H3588](#)

ki

[H4513](#)

nim·na'

on pidätetty temppelistä

[H1004](#)

mib·beit

וְנִסְרָ: מִנְחָה אֱלֹהֵיכֶם

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHEM

ELOHEICHEM teidän Jumalanne ruokauhri

[H4503](#)

min·chah

[H5262](#)

va·na·sech.

ja juomauhri

יָשְׁבֵי כָּל זִקְנִים אֶסְפוּ עֲצָרָה קִרְאוּ צוּם קִדְשׁוֹ¹⁴

[H6942](#)

kad·de·shu-

pyhittää

[H6685](#)

tzom

paasto

[H7121](#)

kir·'u

kutsukaa

[H6116](#)

'a·tza·rah,

juhlakokous koolle kootkaa

[H622](#)

'is·fu

kootkaa

[H2205](#)

ze·ke·nim,

vanhimmat

[H3605](#)

kol

kaikki

[H3427](#)

jo·she·vei

asukkaat

אֶל־ וְזַעְקוּ אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה בֵּית הָאָרֶץ

[H776](#)

ha·a·retz,

maan

[H1004](#)

beit

temppeliin JAHWEH HERRAN

[H3068](#)

JAH·WEH

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHEM;

ELOHEICHEM teidän Jumalanne ja huutakaa puoleen

[H2199](#)

ve·za·'a·ku

puoleen

[H413](#)

'el-

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

וְכִשֵּׁד יְהוָה יוֹם קָרוֹב כִּי לַיּוֹם אָהָה¹⁵

[H162](#)

'a·hah

voi sitä

[H3117](#)

lai·jom;

päivää

[H3588](#)

ki

sillä

[H7138](#)

ka·rov

lähellä on

[H3117](#)

jom

päivä

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN ja tuho

[H7701](#)

u·che·shod

יְבוֹא: מִשְׁדֵּי

[H7706](#)

mi·SHAD·DAI

SHADDAI Kaikkivaltiaalta tulee

[H935](#)

ja·vo.

אֱלֹהֵינוּ מִבֵּית נִכְרַת אָכַל עֵינֵינוּ נֶגֶד הַלּוֹא¹⁶

[H3808](#)

ha·lo

eikö

[H5048](#)

ne·ged

edestä

[H5869](#)

'ei·nei·nu

silmiemme

[H400](#)

'o·chel

ruoka

[H3772](#)

nich·rat;

oteta pois

[H1004](#)

mib·beit

temppelistä

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU

ELOHEINU meidän Jumalamme

וְגִיל: שְׂמֵחָה

[H8057](#) [H1524](#)
sim·chah va·gil.
ilo ja riemu

אֲצֵרוֹת נִשְׁמּוּ מִגְרִפְתֵּיהֶם תַּחַת פְּרִדּוֹת עֲבָשׁוּ¹⁷

[H5685](#) [H6507](#) [H8478](#) [H4053](#) [H8074](#) [H214](#)
'a·ve·shu fe·ru·dot, ta·chat meg·re·fo·tei·hem, na·sham·mu o·tza·rot,
kuihtuu siemenet alle multiensa ovat tyhjentyneet varastot

דָּגָן: הַבִּישׁ כִּי מִמַּגְרוֹת נֶהְרָסוּ

[H2040](#) [H4460](#) [H3588](#) [H3001](#) [H1715](#)
ne·her·su mam·me·gu·rot; ki ho·vish da·gan.
ovat hajonneet ladot sillä on kuivunut vilja

כִּי בָקָר עֲדָרֵי נִבְכּוּ בַּהֶמָּה נֶאֱנָחָה מָה¹⁸

[H4100](#) [H584](#) [H929](#) [H943](#) [H5739](#) [H1241](#) [H3588](#)
mah- ne·en·chah ve·he·mah, na·vo·chu 'ed·rei va·kar, ki
kuinka huokailevatkaan eläimet ovat hämmennyksissä laumat karjan kun

נֶאֱשָׁמוּ: הִצָּאן עֲדָרֵי גַם לָהֶם מְרֵעָה אֵין

[H369](#) [H4829](#) [H1992](#) [H1571](#) [H5739](#) [H6629](#) [H816](#)
'ein mir·'eh la·hem; gam- 'ed·rei hatz·tzon ne·sha·mu.
ei ole laidunta niillä myös laumat lampaiden ovat menehtyneet

מִדְבָּר נָאוֹת אָכְלָה אִשׁ כִּי אֶקְרָא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ¹⁹

[H413](#) [H3068](#) [H7121](#) [H3588](#) [H784](#) [H398](#) [H4999](#) [H4057](#)
'e·lei·cha JAH·WEH 'ek·ra; ki 'esh, 'a·che·lah ne·'ot mid·bar,
puoleesi JAHWEH HERRA minä huudan sillä tuli on kuluttanut laitumet erämaan

הַשָּׂדֶה: עֲצֵי כָּל־ לַהֶטָה וְלַהֲבָה

[H3852](#) [H3857](#) [H3605](#) [H6086](#) [H7704](#)
ve·le·ha·vah, li·ha·tah kol- 'a·tzei has·sa·deh.
ja liekit polttaneet kaikki puut tasangon

יִבְשׁוּ כִּי אֱלֹהֶיךָ תַעֲרוֹג שָׂדֶה בַּהֲמוֹת גַּם²⁰

[H1571](#) [H929](#) [H7704](#) [H6165](#) [H413](#) [H3588](#) [H3001](#)
gam- ba·ha·mot sa·deh ta·'a·rog 'e·lei·cha; ki ja·ve·shu
myös eläimet kedon huokaavat sinun puoleesi sillä ovat kuivuneet

פ המדבר: נאות אכלה ואש מים אפיקי

H650	H4325	H784	H398	H4999	H4057	Peh
'a·fi·kei	ma·jim,	ve·'esh	'a·che·lah	ne·'ot	ham·mid·bar.	
virroista	vedet	ja tuli	tuhonnut	laitumet	erämaan	

כָּל יִרְגָּזוּ קִדְנָשֵׁי בְּהֵר וְהִרְיעוּ בְּצִיּוֹן שׁוֹפָר תִּקְעוּ.¹

[H8628](#) [H7782](#) [H6726](#) [H7321](#) [H2022](#) [H6944](#) [H7264](#) [H3605](#)
tik'u sho-far be-Tzi-jon , ve-ha-ri'u be-har kod-shi jir-ge-zu kol
puhaltakaa shofar-torveen Tzionissa soittakaa hälytys vuorella pyhällä vaviskoot kaikki

קָרוֹב: כִּי יְהוֹה יוֹם־בָּא כִּי־הָאָרֶץ יִשְׁבִּי

[H3427](#) [H776](#) [H3588](#) [H935](#) [H3117](#) [H3068](#) [H3588](#) [H7138](#)
jo-she-vei ha'a-retz; ki- va jom- JAH-WEH ki ka-rov.
asukkaat maan sillä on tulossa päivä JAHWEH HERRAN sillä se on lähellä

פָּרֶשׁ כְּשַׁחַר וְעֶרְפֹּל עֵנָן יוֹם וְאַפְלָה חֹשֶׁךְ יוֹם.²

[H3117](#) [H2822](#) [H653](#) [H3117](#) [H6051](#) [H6205](#) [H7837](#) [H6566](#)
jom cho-shech va'a-fe-lah, jom 'a-nan va'a-ra-fel, ke-sha-char pa-rus
päivä pimeyden ja synkeyden päivä pilvien ja raskaan pimeyden kuin aamunkoitto levittäytyy

מִן־נְהִיָּה לֹא כָמֹהוּ וְעֲצוֹם רַב עִם הַהָרִים עַל־

[H5921](#) [H2022](#) [H5971](#) [H7227](#) [H6099](#) [H3644](#) [H3808](#) [H1961](#) [H4480](#)
'al- he-ha-rim; 'am rav ve'a-tzum, ka-mo-hu, lo nih-jah min-
päälle vuorien kansa suuri ja mahtava kaltainen jollaista ei ole ollut

יְדוֹר: דּוֹר שְׁנֵי עֵד־יֹסֵף לֹא וְאַחֲרָיו הָעוֹלָם

[H5769](#) [H310](#) [H3808](#) [H3254](#) [H5704](#) [H8141](#) [H1755](#) [H1755](#)
ha'o-lam, ve'a-cha-rav lo jo-sef, 'ad- she-nei dor va-dor.
iankaikkisuudesta jälkeen tämän ei tule uudelleen saakka aikoihin sukupolvesta sukupolviin

לְהַבֶּה תִּלְהֶט וְאַחֲרָיו אִשׁ אֲכָלָה לְפָנָיו.³

[H6440](#) [H398](#) [H784](#) [H310](#) [H3857](#) [H3852](#)
le-fa-nav 'a-che-lah 'esh, ve'a-cha-rav te-la-het le-ha-vah;
heidän kasvojen edessä kuluttaa tuli ja heidän jäljessään polttavat liekit

שְׁמָמָה מִדְּבָר וְאַחֲרָיו לְפָנָיו הָאָרֶץ עֵדוֹ כְּגֹן־

[H1588](#) [H5731](#) [H776](#) [H6440](#) [H310](#) [H4057](#) [H8077](#)
ke-gan- 'E-den ha'a-retz le-fa-nav, ve'a-cha-rav mid-bar she-ma-mah,
kuin puutarha Edenin on maa heidän edessään ja heidän takanaan kuin erämaa autioitunut on

לֹא־פְּלִיטָה וְגַם־הִיתָה לֹא־

[H1571](#) [H6413](#) [H3808](#) [H1961](#) [H0](#)
ve-gam- pe-lei-tah lo- ha-je-tah lo.
kukaan pakoon ei tule pääsemään heitä

⁴ יְרוּצוּן: כֵּן וּכְפָרָשִׁים מֵרֹאהוּ סוּסִים כְּמֵרֹאה

[H4758](#)
ke-mar'eh
niiden ulkonäkö on

[H5483](#)
su-sim
kuin hevosten ulkonäkö

[H4758](#)
mar'e-hu;
ja kuin ratsut

[H6571](#)
u-che-fa-ra-shim
niin

[H3651](#) [H7323](#)
je-ru-tzun.
ne juoksevat

⁵ כְּקוֹל יִרְקְדוּן הַהָרִים רֹאשֵׁי עַל־ מִרְכָּבוֹת כְּקוֹל

[H6963](#)
ke-kol
kuin ääni

[H4818](#)
mar-ka-vot,
vaunujen

[H5921](#)
'al-
päällä

[H7218](#)
ra-shei
huippujen

[H2022](#)
he-ha-rim
vuorten

[H7540](#) [H6963](#)
je-rak-ke-dun, ke-kol
ne hyppivät kuin ritisten

מִלְחָמָה: עֶרוֹךְ עֲצוּם כַּעַם קָנַשׁ אֲכֵלָה אִישׁ לָהֶב

[H3851](#)
la-hav
liekki

[H784](#)
'esh,
tulen

[H398](#)
'o-che-lah
joka syö

[H7179](#)
kash;
oljet

[H5971](#)
ke-'am
kuin kansa

[H6099](#)
'a-tzum,
vahva

[H6186](#)
'e-ruch
asettunut riviin

[H4421](#)
mil-cha-mah.
taisteluun

⁶ כָּפָארוֹר: קִבְצוֹ פָּנִים כָּל־ עַמִּים יַחִילוּ מִפָּנָיו

[H6440](#)
mip-pa-nav
heidän edessään vapisevat

[H2342](#)
ja-chi-lu
kansat

[H5971](#)
'am-mim;
kansat

[H3605](#) [H6440](#)
kol- pa-nim
kaikkien kasvot

[H6908](#) [H6289](#)
kib-be-tzu fa-rur.
tummuvat synkäksi

⁷ וְאִישׁ חוֹמָה יַעֲלוּ מִלְחָמָה כְּאִנְשֵׁי יִרְצוּן כְּגִבּוֹרִים

[H1368](#)
ke-gib-bo-rim
kuin sankarit

[H7323](#)
je-ru-tzun,
he juoksevat

[H376](#)
ke-'an-shei
kuin soturit

[H4421](#)
mil-cha-mah
taisteluun

[H5927](#) [H2346](#)
ja-'a-lu cho-mah;
he kiipeävät muurille

[H376](#)
ve-'ish
ja miehet

אַרְחוֹתָם: יַעֲבְטוּן וְלֹא יִלְכוּן בְּדַרְכֵּיו

[H1870](#)
bid-ra-chav
tietään

[H1980](#) [H3808](#)
je-le-chun, ve-lo
kulkevat eivätkä

[H5670](#)
je-'ab-be-tun
poikkea

[H734](#)
o-re-cho-tam.
polultaan

⁸ וּבַעֲדָ יִלְכוּן בְּמִסְלָתוֹ גִּבּוֹר יִדְחֶקוּן לֹא אָחִיו וְאִישׁ

[H376](#)
ve-'ish
toinen

[H251](#)
'a-chiv
toistaan

[H3808](#)
lo
ei

[H1766](#)
jid-cha-kun,
töni

[H1397](#)
ge-ver
mies

[H4546](#)
bim-sil-la-to
tietään

[H1980](#) [H1157](#)
je-le-chun; u-ve-'ad
kukin kulkee ja välistä

יִבְצְעוּ: לֹא יִפְּלוּ הַשָּׁלַח

[H7973](#)
hash-she-lach
miekkojen

[H5307](#)
jip-po-lu
he hyökkäävät eivät

[H3808](#) [H1214](#)
lo jiv-tza-'u.
he haavoitu

יַעֲלוּ בִּבְתִּים יִרְצֹן בְּחוֹמָהּ יִשְׁקֹוּ בְּעִיר⁹

[H5892](#)

ba-'ir

kaupungissa he juoksevat edestakaisin

[H8264](#)

ja-shok·ku,

[H2346](#)

ba-cho-mah

[H7323](#)

je·ru·tzun, bab·bat·tim

juoksevat taloihin

[H1004](#)

[H5927](#)

ja-'a·lu;

nousevat

כַּגָּנֵב: יָבֹאוּ הַחֲלוֹנִים בְּעַד

[H1157](#)

be-'ad

läpi

[H2474](#)

ha-chal·lo·nim

ikkunoista

[H935](#)

ja·vo·'u

tulevat sisään kuin varas

[H1590](#)

kag-gan·nav.

קִדְרוּ יִירָחַ שְׁמֶשׁ שְׁמַיִם רַעְשׁוּ אֶרֶץ רַגְזָה לְפָנָיו¹⁰

[H6440](#)

le-fa-nav

heidän edessään vapisee

[H7264](#)

ra-ge-zah

[H776](#)

'e-retz,

maa

[H7493](#)

ra-'a-shu

järkkyvät

[H8064](#)

sha-ma·jim;

taivaat

[H8121](#)

she-mesh

aurinko

[H3394](#)

ve-ja-re·ach

ja kuu

[H6937](#)

ka-da·ru,

pimenevät

נִגְהָם: אֶסְפוּ וְכוֹכְבִּים

[H3556](#)

ve-cho·cha·vim

ja tähdet

[H622](#)

'a-se·fu

kadottavat

[H5051](#)

na-ge·ham.

kirkkautensa

מֵאֵד רַב כִּי חִילוּ לְפָנָי חִילוּ נָתַן קוֹלֹ נָתַן יְהוָה¹¹

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA antaa

[H5414](#)

na·tan

[H6963](#)

ko·lo

äänensä kuulua edessä

[H6440](#)

lif·nei

[H2426](#)

chei·lo,

sotajoukkonsa sillä

[H3588](#)

ki

[H7227](#)

rav

suuri

[H3966](#)

me·'od

hyvin

יּוֹם גָּדוֹל כִּי דִבְרוּ עֲשֵׂה עֲצוֹם כִּי מַחֲנֶהוּ

[H4264](#)

ma·cha·ne·hu,

on Hänen leirinsä sillä

[H3588](#)

ki

[H6099](#)

'a-tzum

vahva Hän on ja toteuttaa Hän sanansa sillä

[H6213](#)

'o-seh

[H1697](#)

de·va·ro;

[H3588](#)

ki-

[H1419](#)

ga·dol

suuri on

[H3117](#)

jom-

päivä

יְהוָה! יְכִילָנוּ: וּמִי מֵאֵד וְנוֹרָא

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ja pelottava hyvin

[H3372](#)

ve-no·ra

[H3966](#)

me·'od

[H4310](#)

u-mi

[H3557](#)

je-chi·len·nu.

ja kuka voi sitä kestää

בְּכָל־ עָדִי שָׁבוּ יְהוָה נֹאֵם־ עֲתָה וְגַם־¹²

[H1571](#)

ve-gam-

vielä

[H6258](#)

'at-tah

nytkin

[H5002](#)

ne-'um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA kääntykää minun puoleeni koko

[H7725](#)

shu·vu

[H5704](#)

'a-dai

[H3605](#)

be·chol

וּבְמִסְפָּד: וּבְבִכִּי וּבְצוֹם לְבַבְכֶּם

[H3824](#)

le-vav·chem;

sydämeštänne

[H6685](#)

u-ve·tzom

paastoten

[H1065](#)

u-ve·ve·chi

itkien

[H4553](#)

u-ve·mis·ped.

ja valittaen

¹³ יְהוָה אֵל־ וְשׁוּבוּ בְּגֵדֵיכֶם וְאֵל־ לְבַבְכֶם וְקִרְעוּ־

[H7167](#)

ve·kir·'u

reväiskää

[H3824](#)

le·vav·chem

sydämenne

[H408](#)

ve·'al-

älkää

[H899](#)

big·dei·chem,

vaatteitanne

[H7725](#)

ve·shu·vu

ja kääntykää puoleen

[H413](#)

'el-

puoleen

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

אֶפְיִם אֶרֶךְ הוּא וְרַחוּם חֲנוּן כִּי־ אֱלֹהֵיכֶם

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHEM;

ELOHEICHEM teidän Jumalanne sillä

[H3588](#)

ki-

armollinen

[H2587](#)

chan·nun

armollinen ja laupias

[H7349](#)

ve·ra·chum

laupias

[H1931](#)

hu,

Hän on

[H750](#)

'e·rech

hidas

[H639](#)

'ap·pa·jim

vihaan

הֲרַעָה: עַל־ וְנָחַם חֹסֶד וְרַב־

[H7227](#)

ve·rav-

ja suuri

[H2617](#)

che·sed,

armossa

[H5162](#)

ve·ni·cham

ja säälii

[H5921](#)

'al-

al-

[H7451](#)

ha·ra·'ah.

pahaa

¹⁴ מִנְחָה בְּרָכָה אַחֲרָיו וְהִשְׁאִיר וְנָחַם יִשׁוּב יוֹדֵעַ מִי־

[H4310](#)

mi

kuka

[H3045](#)

jo·de·a'

tietää

[H7725](#)

ja·shuv

palaako hän ja katuuko

[H5162](#)

ve·ni·cham;

armollinen

[H7604](#)

ve·hish·'ir

ja jättääkö

[H310](#)

'a·cha·rav

jäljelle

[H1293](#)

be·ra·chah,

siunauksen

[H4503](#)

min·chah

ruokauhrin

פ אֱלֹהֵיכֶם: לִיהוָה וְנָסַךְ

[H5262](#)

va·ne·sech,

ja juomauhrin

[H3068](#)

JAH·WEH

[H430](#)

E·LO·HEI·CHEM.

Peh

¹⁵ עֲצָרָה: קִרְאוּ צֹם קִדְשׁוֹ בְּצִיּוֹן שׁוֹפָר תִּקְעוּ־

[H8628](#)

tik·'u

puhaltakaa

[H7782](#)

sho·far

shofar-torveen

[H6726](#)

be·Tzi·jon ;

Tzionissa

[H6942](#)

kad·de·shu-

pyhittääkö

[H6685](#)

tzom

paasto

[H7121](#)

kir·'u

kutsukaa koolle

[H6116](#)

'a·tza·rah.

juhlakokous

¹⁶ אֶסְפוּ זִקְנִים קִבְּצוּ קֹהֵל קִדְשׁוֹ עִם אֶסְפוּ־

[H622](#)

'is·fu-

kootkaa

[H5971](#)

'am

kansa

[H6942](#)

kad·de·shu

pyhittääkö

[H6951](#)

ka·hal

kokous

[H6908](#)

kiv·tzu

kutsukaa koolle

[H2205](#)

ze·ke·nim,

vanhimmat

[H622](#)

'is·fu

kootkaa

וְיִנְקִי עוֹלָלִים וְיָצֵא שָׂדִים וְיִמְחַדְרוּ חֵתָן וְכָל־

[H5768](#)

o·la·lim,

lapset

[H3243](#)

ve·jo·ne·kei

ja jotka imevät rintoja

[H7699](#)

sha·da·jim;

shulhanen

[H3318](#)

je·tze

tulkoon ulos

[H2860](#)

cha·tan

sulhanen

[H2315](#)

me·ched·ro,

kammiostaan

[H3618](#)

ve·chal·lah

ja morsian

מִחְפָּתָה:

[H2646](#)

me·chup·pa·tah.

huoneestaan

¹⁷ מִשְׁרָתִי הִכְהִנִּים יִבְכוּ וְלִמְזִבְחַ הָאוֹלָם בֵּין

H996	H197	H4196	H1058	H3548	H8334
bein	ha'u·lam	ve·lam·miz·be·ach,	jiv·ku	hak·ko·ha·nim,	me·sha·re·tei
välissä eteisen		ja alttarin	itkekää	papit	palvelijat

וְאַל־ עֲמֹךְ עַל־ יְהוָה חֹסֶה וְיֹאמְרוּ יְהוָה!

H3068	H559	H2347	H3068	H5921	H5971	H408
JAH·WEH;	ve·jo·me·ru	chu·sah	JAH·WEH	'al-	'am·me·cha,	ve·'al-
JAHWEH HERRAN	ja sanokaa	sääli	JAHWEH HERRA		kansaasi	ja älä

יֹאמְרוּ לָמָּה גּוֹיִם בָּם לִמְשָׁל־ לְחֹרֶפֶה נִחַלְתָּ תִּתֵּן

H5414	H5159	H2781	H4910	H0	H1471	H4100	H559
tit·ten	na·cha·la·te·cha	le·cher·pah	lim·shol-	bam	go·jim,	lam·mah	jo·me·ru
anna	perintöosaasi	häpeään	hallittaviksi	heitä	kansojen miksi		he sanoisivat

בְּעַמִּים אֱלֹהֵיהֶם: אֵיָּה

H5971	H346	H430
va·'am·mim,	'ai·jeh	E·LO·HEI·HEM.
keskuudessa kansojen missä on ELOHEIHEM heidän Jumalansa		

¹⁸ עֲמֹ: עַל־ וַיַּחְמַל לְאָרְצוֹ יְהוָה וַיִּקְנָא

H7065	H3068	H776	H2550	H5921	H5971
vaj·kan·ne	JAH·WEH	le·'ar·tzo;	vai·jach·mol	'al-	am·mo.
niin mustasukkaisen kiivas on	JAHWEH HERRA maastaan		ja säälii		kansaansa

¹⁹ לָכֶם שְׁלַח הַנְּנִי לְעַמּוֹ וַיֹּאמֶר יְהוָה וַיַּעַן

H6030	H3068	H559	H5971	H2005	H7971	H0
vai·ja·'an	JAH·WEH	vai·jo·mer	le·'am·mo,	hin·ni	sho·le·ach	la·chem
ja vastaa	JAHWEH HERRA	ja sanoo	kansalleen	katso	minä lähetän teille	leipää

וְלֹא־ אֹתוֹ וּשְׂבַעְתֶּם וְהִיצָהֲר וְהִתִּירוֹשׁ הִדְגַּן אֶת־

H853	H1715	H8492	H3323	H7646	H854	H3808
'et-	had·da·gan	ve·hat·ti·roosh	ve·haj·jitz·har,	u·se·va·'tem	o·to;	ve·lo-
ET	viljaa	viiniä	ja öljyä	ja tulette kylläisiksi niistä		ja en

בְּגוֹיִם: חֹרֶפֶה עוֹד אֶתְכֶם אֶתֵּן

H5414	H853	H5750	H2781	H1471
'et·ten	'et·chem	od	cher·pah	bag·go·jim.
minä anna teitä		enää	häväistäviksi	keskuudessa pakanoiden

²⁰ אֶרֶץ אֶל־ וְהִדַּחְתִּיו מֵעֲלֵיכֶם אֶרְחִיק הַצָּפוֹנִי וְאֶת־

H853	H6830	H7368	H5921	H5080	H413	H776
ve·et	hatz·tze·fo·ni	'ar·chik	me·'a·lei·chem,	ve·hid·dach·tiv	'el-	'e·retz
ET	ja pohjoisesta	tulevan kauas	pois luotanne	minä työnnän		maahan

וְסִפּוֹ הִקְדַּמְנִי הַיָּם אֶל־ פָּנָיו אֶת־ וְשִׁמְמָהּ צִיָּה

H6723	H8077	H853	H6440	H413	H3220	H6931	H5490
tzi-jah	u-she-ma-mah	'et-	pa-nav,	'el-	haj-jam	hak-kad-mo-ni,	ve-so-fo
kuivaan ja autioon		ET	kasvot	kohti	merta	itäistä	ja äärimmäistä

כִּי צִחְנָתוֹ וְתַעַל בְּאֲשׁוֹ וְעָלָה הָאֲחֵרוֹן הַיָּם אֶל־

H413	H3220	H314	H5927	H889	H5927	H6709	H3588
'el-	haj-jam	ha-'a-cha-ron;	ve-'a-lah	va-'e-sho,	ve-ta'al	tza-cha-na-to, ki	
kohti	merta	jälkiosan	heistä nousee	löyhkä	ja nousee	paha haju	sillä

לַעֲשׂוֹת: הַגִּדִּיל

H1431	H6213
hig-dil	la-'a-sot.
suuria	se yritti tehdä

יְהוָה הַגִּדִּיל כִּי־ וְשִׁמְחִי גִילִי אֲדַמָּה תִירָאִי אֶל־²¹

H408	H3372	H127	H1523	H8055	H3588	H1431	H3068
'al-	tir-'i	'a-da-mah;	gi-li	u-se-ma-chi,	ki-	hig-dil	JAH-WEH
älä	pelkää	maa	iloitse	ja riemuitse	sillä	suuria asioita	JAHWEH HERRA

לַעֲשׂוֹת:

H6213
la-'a-sot.
tekee

מִדְבָּר נָאֻת דָּשָׁאוּ כִּי שָׂדֵי בְּהֵמוֹת תִּירָאוּ אֶל־²²

H408	H3372	H929	H7704	H3588	H1876	H4999	H4057
'al-	ti-re-'u	ba-ha-mot	sa-dai,	ki	da-she-'u	ne-'ot	mid-bar;
älkää	pelätkö	eläimet	kedoilla	sillä	viheriövät	laitumet	erämaassa

חֵילָם: נָתַנוּ וְגִפֵּן תֵּאָנָה פְּרִיֹו נֶשֶׂא עַץ כִּי־

H3588	H6086	H5375	H6529	H8384	H1612	H5414	H2426
ki-	'etz	na-sa	pir-jo,	te-'e-nah	va-ge-fen	na-te-nu	chei-lam.
sillä	puu	kantaa	hedelmää viikunapuu	ja viiniköynnös	antavat	voimansa	

אֶלְהֵיכֶם בִּיהוָה וְשִׁמְחוּ גִילוּ צִיּוֹן וּבְנֵי²³

H1121	H6726	H1523	H8055	H3068	H430
u-ve-nei	Tzi-jon , gi-lu	ve-sim-chu	JAH-WEH		'E-LO-HEI-CHEM,
lapset	Tzionin	iloitkaa ja riemuitkaa	JAHWEH HERRASTA	ELOHEICHEM	teidän Jumalastanne

לָכֶם וַיֵּרֶד לְצִדְקָה הַמּוֹרָה אֶת־ לָכֶם נָתַן כִּי־

H3588	H5414	H0	H853	H4175	H6666	H3381	H0
ki-	na-tan	la-chem	'et-	ham-mo-reh	litz-da-kah;	vai-jo-red	la-chem,
sillä	Hän antaa teille	ET	Opettajan	Vanhurskauden joka laskeutuu alas teille			

בְּרֵאשׁוֹן: וּמִלְקוֹשׁ מוֹרָה גִּשְׁם

H1653	H4175	H4456	H7223
ge-shem	mo-reh	u-mal-koosh	ba-ri-shon.
kuin sade	varhainen	ja jälkimmäinen sade	ensimmäinen

²⁴תִּירוֹשׁ הַיִּקְבִּים וְהַשִּׁיקוּ בֶּרֶהָרְנוֹת וּמִלְאוּ

H4390	H1637	H1250	H7783	H3342	H8492
u-mal'u	hag-go-ra-not	bar;	ve-he-shi-ku	haj-ka-vim	ti-roosh
ja ovat täynnä	puimatantereet	vehnää	ylitse vuotavat	kuurnat	uutta viiniä

וַיִּצְהַר:

[H3323](#)
ve-jitz-har.
ja tuoretta öljyä

²⁵הָאֲרֻבָּה אָכַל אֲשֶׁר הַשָּׁנִים אֶת־לָכֶם וְשִׁלַּמְתִּי

H7999	H0	H853	H8141	H834	H398	H697
ve-shil-lam-ti	la-chem	'et-	hash-sha-nim,	'a-sher	'a-chal	ha-'ar-beh,
minä hyvitan	teille	ET	ne vuodet	jotka	söi	heinäsirkka

אֲשֶׁר הֶגְדֹּל חֵילוֹ וְהֶגְזָם וְהַחֲסִיל תֵּילָק

H3218	H2625	H1501	H2426	H1419	H834
haj-je-lek	ve-he-cha-sil	ve-hag-ga-zam;	chei-li	hag-ga-dol,	'a-sher
toukka heinäsiirran vaeltajasirkka		ja vaeltajasirran toukka	minun armeijani suuri		jonka

בְּכֶם: שְׁלַחְתִּי

H7971	H0
shil-lach-ti	ba-chem.
lähetin	teitä vastaan

²⁶יְהוֹה שֵׁם אֶת־וְהִלַּלְתֶּם וְשָׁבוּעַ אָכֹל וְאָכַלְתֶּם

H398	H398	H7646	H1984	H853	H8034	H3068
va-'a-chal-tem	'a-chol	ve-sa-vo-a',	ve-hil-lal-tem,	'et-	shem	JAH-WEH
ja syömällä	syötte	yltäkyläisesti ja kiitätte		ET	nimeä	JAHWEH HERRAN

וְלֹא־לְהַפְלִיא עִמָּכֶם עֲשֵׂה אֲשֶׁר־אֱלֹהֵיכֶם

H430	H834	H6213	H5973	H6381	H3808
'E-LO-HEI-CHEM,	'a-sher-	'a-sah	'im-ma-chem	le-haf-li;	ve-lo-
ELOHEICHEM teidän Jumalanne joka		on tehnyt	teidän kanssanne	ihmeellisiä tekoja	eikä

לְעוֹלָם: עַמִּי יְבוֹשׁוּ

H954	H5971	H5769
je-vo-shu	'am-mi	le'o-lam.
joudu häpeään	minun kansani	iankaikkiseen

²⁷ יְהוָה וְאֲנִי אֲנִי יִשְׂרָאֵל בְּקֶרֶב כִּי וַיִּדְעֲתֶם

[H3045](#)

vi·da'tem,

ja te tulette tietämään että

[H3588](#)

ki

[H7130](#)

ve·ke·rev

keskellä

[H3478](#)

Is·ra'el

Israelin

[H589](#)

'a·ni,

Minä olen ja Minä

[H589](#)

va·'a·ni

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

עָמִי וְבָשׁוּ וְלֹא־עוֹד וְאִין אֶלֶיְכֶם

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHEM

ELOHEICHEM teidän Jumalanne eikä kukaan muu lisäkseni ja ettei

[H369](#)

ve·'ein

[H5750](#)

od;

[H3808](#)

ve·lo-

[H954](#)

je·vo·shu

joudu häpeään kansani

[H5971](#)

'am·mi

סָ לְעוֹלָם:

[H5769](#)

sa·mek

le·'o·lam.

iankaikkiseen

²⁸ בָּשָׂר כָּל־עַל־רוּחִי אֶת־אֲשַׁפּוֹךְ כֵּן אַחֲרֵי־וְהָיָה

[H1961](#)

ve·ha·jah

ja tapahtuu jälkeen

[H310](#)

'a·cha·rei-

[H3651](#)

chen,

näiden

[H8210](#)

esh·poch

Minä vuodatan ET

[H853](#)

'et-

[H7307](#)

Ru·chi

Henkeni

[H5921](#)

'al-

päälle

[H3605](#)

kol-

kaiken

[H1320](#)

ba·sar,

lihan

יִחְלַמּוּן חֲלֻמּוֹת זִקְנֵיכֶם וּבָנוּתֵיכֶם בְּנֵיכֶם וְנִבְּאוּ

[H5012](#)

ve·nib·be·'u

ja profetoivat poikanne

[H1121](#)

be·nei·chem

[H1323](#)

u·ve·no·tei·chem;

ja tyttärenne

[H2205](#)

zik·nei·chem

vanhuksenne

[H2492](#)

cha·lo·mot

näkevät

[H2472](#)

ja·cha·lo·mun,

unia profeetallisia

יִרְאוּ: חֲזִינּוֹת בְּחֻרֵיכֶם

[H970](#)

ba·chu·rei·chem,

nuorukaiset

[H2384](#)

chez·jo·not

näkyjä

[H7200](#)

jir·'u.

näkevät

²⁹ הִהְמָה בַּיָּמִים הַשְּׁפָחוֹת וְעַל־הָעֲבָדִים עַל־וְגָם

[H1571](#)

ve·gam

ja myös päälle

[H5921](#)

'al-

[H5650](#)

ha·'a·va·dim

palvelijoideni

[H5921](#)

ve·'al-

ja päälle

[H8198](#)

hash·she·fa·chot;

palvelijattarieni

[H3117](#)

bai·ja·mim

niinä päivinä

[H1992](#)

ha·hem·mah,

heille

רוּחִי: אֶת־אֲשַׁפּוֹךְ

[H8210](#)

esh·poch

Minä vuodatan ET

[H853](#)

'et-

[H7307](#)

Ru·chi.

Henkeni

³⁰ וְתִמְרוֹת וְאֵשׁ דָּם וּבְאֶרֶץ בְּשָׂמִים מוֹפְתִים וְנִתְתִּי

[H5414](#)

ve·na·tat·ti

ja näytän

[H4159](#)

mof·tim,

ihmeitä

[H8064](#)

bash·sha·ma·jim

taivaalla

[H776](#)

u·va·'a·retz;

ja maassa

[H1818](#)

dam

verta

[H784](#)

va·'esh,

ja tulta

[H8490](#)

ve·ti·ma·rot

pilareita

עֲשֹׂן:

[H6227](#)

'a·shan.

savun

³¹ יוֹם בּוֹא לִפְנֵי לָדָם וְהִירָח לְחֹשֶׁךְ יִהְיֶה הַשֶּׁמֶשׁ

[H8121](#)

hash·she·mesh

aurinko

[H2015](#)

je·ha·fech

muuttuu

[H2822](#)

le·cho·shech,

pimeydeksi

[H3394](#)

ve·haj·ja·re·ach

ja kuu

[H1818](#)

le·dam;

vereksi

[H6440](#)

lif·nei,

ennenkuin tulee

[H935](#)

bo

[H3117](#)

jom

päivä

וְהַנּוֹרָא: הַגָּדוֹל יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

[H1419](#)

hag·ga·dol

suuri

[H3372](#)

ve·han·no·ra.

ja kauhistuttava

³² כִּי יִמָּלֵט יְהוָה בְּשֵׁם יִקְרָא אֲשֶׁר כָּל יְהוָה

[H1961](#)

ve·ha·jah,

ja tapahtuu kaikki

[H3605](#)

kol

jotka

[H834](#)

'a·sher-

[H7121](#)

jik·ra

huutavat avuksi nimeä

[H8034](#)

be·shem

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H4422](#)

jim·ma·let;

pelastuvat

[H3588](#)

ki

sillä

אָמַר כֹּאֲשֶׁר פְּלִיטָה תְּהִיָּה וּבִירוּשָׁלַם צִיּוֹן בְּהָר-

[H2022](#)

be·har-

vuorella

[H6726](#)

Tzi·jon

Tzionin ja Jerusalemissa

[H3389](#)

u·vi·Jru·sha·lim

[H1961](#)

ti·h·jah

on oleva

[H6413](#)

fe·lei·tah,

vapaus

[H834](#)

ka·'a·sher

niinkuin

[H559](#)

'a·mar

on sanonut

קָרָא: יְהוָה אֲשֶׁר וּבְשָׂרִידִים יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H8300](#)

u·vas·se·ri·dim,

ja jäännös

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H7121](#)

ko·re.

kutsuu

Joel 3 (Joel 3)

אָשׁוּב) אָנֹכִי הִיא וּבֵיעַת הַהֶמָּה בַּיָּמִים הֵנָּה כִּי¹

[H3588](#) [H2009](#) [H3117](#) [H1992](#) [H6256](#) [H1931](#) [H834](#) 'a-shuv
ki, hin-neh bai-ja-mim ha-hem-mah u-va-et ha-hi; 'a-shev
sillä katso päivinä niinä sinä aikana Minä itse olen joka

יְרוּשָׁלַם: יְהוּדָה שְׁבוּתָאֶת־ (ק אָשׁוּב) כ

ch [H7725](#) q [H853](#) [H7622](#) [H3063](#) [H3389](#)
'a-shiv 'et- she-vut Je-hu-dah vi-Jru-sha-lim.
palautan ET vankeudesta Jehudan ja Jerusalemin

עֲמֶק אֶל־ וְהוֹרִדְתִּים הַגּוֹיִם כָּל־ אֶת־ וְקִבַּצְתִּי²

[H6908](#) [H853](#) [H3605](#) [H1471](#) [H3381](#) [H413](#) [H6010](#)
ve-kib-batz-ti 'et- kol- hag-go-jim, ve-ho-rad-tim, 'el- 'e-mek
ja kerään ET kaikki pakanakansat ja tuon alas heidät laaksoon

וְנִחַלְתִּי עַמִּי עַל־ נָשִׁים עַמָּם וְנִשְׁפָּטְתִּי יְהוֹשָׁפָט

[H3092](#) [H8199](#) [H5973](#) [H8033](#) [H5921](#) [H5971](#) [H5159](#)
Je-ho-sha-fat; ve-nish-pat-ti 'im-mam sham, 'al- 'am-mi ve-na-cha-la-ti
Jehoshafatin / Josafatin ja tuomitsen heidät siellä tähden kansani perintöösani

אֶרְצִי וְאֶת־ בְּגוֹיִם פָּזְרוּ אָנֹכִי יִשְׂרָאֵל־

[H3478](#) [H834](#) [H6340](#) [H1471](#) [H853](#) [H776](#)
Is-ra-'el 'a-shev piz-ze-ru vag-go-jim, ve-et 'ar-tzi
Israelin jonka he ovat hajottaneet sekaan pakanakansojen ET ja minun maani

חֲלָקוֹ:

[H2505](#)
chil-le-ku.
jakaneet

וְהִילָדָה בְּזוֹנָה הִילָד־ וְיִתְּנוּ גוֹרָל יְדוֹ עַמִּי וְאֶל־³

[H413](#) [H5971](#) [H3032](#) [H1486](#) [H5414](#) [H3206](#) [H2181](#) [H3207](#)
ve-el- 'am-mi jad-du go-ral; vai-jit-te-nu haj-je-led baz-zo-nah, ve-haj-jal-dah
ja kansastani heittäneet arpaa ja antaneet pojan portoksi ja tytön

וַיִּשְׁתּוּ: בַּיִן מִכְרוּ

[H4376](#) [H3196](#) [H8354](#)
ma-che-ru vai-ja-jin vai-jish-tu.
myyneet viinistä saadakseen juoda

גְּלִילוֹת וְכָל וְצִידוֹן וְצָר לִי אַתֶּם מָה־וְגַם⁴

[H1571](#) [H4100](#) [H859](#) [H0](#) [H6865](#) [H6721](#) [H3605](#) [H1552](#)
ve·gam mah- 'at·tem li Tzor ve·Tzi·don, ve·chol ge·li·lot
ja vielä mitä teillä on minulle Tzor / Tyro ja Tzidon / Sidon ja kaikki alueet

גְּמֻלִים וְאִם־עָלִי מִשְׁלָמִים אַתֶּם הַגְּמוּל פְּלֶשֶׁת

[H6429](#) [H1576](#) [H859](#) [H7999](#) [H5921](#) [H518](#) [H1580](#)
Pe·la·shet; hag·ge·mul, 'at·tem me·shal·le·mim 'a·lai, ve·'im- go·me·lim
Pelashetin / Filistean korvauksen te maksatteko minulle ja jos korvaatte

בְּרֹאשֵׁיכֶם: גְּמֻלָּכֶם אָשִׁיב מִהֲרָה קַל עָלִי אַתֶּם

[H859](#) [H5921](#) [H7031](#) [H4120](#) [H7725](#) [H1576](#) [H7218](#)
'at·tem 'a·lai, kal me·he·rah, 'a·shiv ge·mul·chem be·ro·she·chem.
te minulle nopeasti kiireesti palautan korvauksen omaan päähänne

הַטְּבִיִּים וּמַחְמַדֵּי לְקַחְתֶּם וְזָהָבִי כֶסֶףִּי אֲשֹׁר־⁵

[H834](#) [H3701](#) [H2091](#) [H3947](#) [H4261](#) [H2896](#)
'a·sher- kas·pi u·ze·ha·vi le·kach·tem; u·ma·cha·mad·dai hat·to·vim,
jotka hopeani ja kultani olette ottaneet ja miellyttävät hyvät tavarani

לְהִיכְלִיכֶם: הִבֵּאתֶם

[H935](#) [H1964](#)
ha·ve·tem le·hei·che·lei·chem.
vieneet sisälle temppeleihinne

הַיְּוֹנִים לִבִּי מִכְרֶתֶם יְרוּשָׁלַם וּבְנֵי יְהוּדָה וּבְנֵי⁶

[H1121](#) [H3063](#) [H1121](#) [H3389](#) [H4376](#) [H1121](#) [H3125](#)
u·ve·nei Je·hu·dah u·ve·nei Je·ru·sha·lim, me·char·tem liv·nei haj·je·va·nim;
ja lapset Jehudan ja lapset Jerusalemin olette myyneet lapset kreikkalaisille

גְּבוּלָם: מַעַל הָרְחִיקָם לִמְעַן

[H4616](#) [H7368](#) [H5921](#) [H1366](#)
le·ma·'an har·chi·kam me·'al ge·vu·lam.
vuoksi lähettääksenne pois heidät kauas rajoiltaan

אַתֶּם מִכְרֶתֶם אֲשֹׁר־הַמָּקוֹם מִן־מַעֲיָרָם הַנִּגִּי⁷

[H2005](#) [H5782](#) [H4480](#) [H4725](#) [H834](#) [H4376](#) [H853](#)
hin·ni me·'i·ram, min- ham·ma·kom, 'a·sher- me·char·tem 'o·tam-
katso minä nostan heidät pois siitä paikasta johon myitte heidät

בְּרֹאשֵׁיכֶם: גְּמֻלָּכֶם וְהִשְׁבַּתִּי שָׁמָּה

[H8033](#) [H7725](#) [H1576](#) [H7218](#)
sham·mah; va·ha·shi·vo·ti ge·mul·chem be·ro·she·chem.
sinne minä palautan korvauksen omaan päähänne

יְהוֹדָה בְּנִי בִידִּי בְּנוֹתֵיכֶם וְאֶת־בְּנֵיכֶם אֶת־וּמַכְרָתִי⁸

[H4376](#)

u·ma·char·ti

ja minä luovutan ET

[H853](#)

'et-

ET

[H1121](#)

be·nei·chem

poikanne

[H853](#)

ve·'et

ET

[H1323](#)

be·no·tei·chem,

ja tyttärenne

[H3027](#)

be·jad

käsiin

[H1121](#)

be·nei

poikien

[H3063](#)

Je·hu·dah,

Jehudan

יְהוָה כִּי רַחֹק גְּוֵי אֶל־לְשָׁבָאִים וּמַכְרוּם

[H4376](#)

u·me·cha·rum

ja he myyvät heidät sabalaisille

[H7615](#)

lish·va·jim

sabalaisille

[H413](#)

'el-

'el-

[H1471](#)

goj

kansalle

[H7350](#)

ra·chok;

kaukaiselle

[H3588](#)

ki

sillä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

ס דִּבֶּר:

[H1696](#)

sa·mek

dib·ber.

on puhunut

הָעִירוּ מִלְחָמָה קְדָשׁוּ בְּגוֹיִם זֹאת קְרָאוּ⁹

[H7121](#)

kir·'u-

julistakaa

[H2063](#)

zot

tämä

[H1471](#)

bag·go·jim,

keskuudessa pakanoiden valmistautukaa

[H6942](#)

kad·de·shu

valmistautukaa

[H4421](#)

mil·cha·mah;

sotaan

[H5782](#)

ha·'i·ru

herättäkää

הַמִּלְחָמָה: אֲנָשִׁי כָּל יַעֲלֹו יִגְשׁוּ הַגְּבוּרִים

[H1368](#)

hag·gib·bo·rim,

soturit

[H5066](#)

jig·ge·shu

lähestyköön

[H5927](#)

ja·'a·lu,

nouskoot

[H3605](#)

kol

ylös

[H582](#)

'an·shei

miehet

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah.

taisteluun

לְרַמְחִים וּמִזְמֹרְתֵיכֶם לַחֲרָבוֹת אֶתִּיכֶם כָּתוּ¹⁰

[H3807](#)

kot·tu

takokaa

[H855](#)

'it·tei·chem

auranne

[H2719](#)

la·cha·ra·vot,

miekoiksi

[H4211](#)

u·maz·me·ro·tei·chem

ja karsintaveitsenne

[H7420](#)

lir·ma·chim;

keihäiksi

אֲנִי: גְּבוּר יֹאמַר הַחֲלָשׁ

[H2523](#)

ha·chal·lash,

heikko

[H559](#)

jo·mar

sanokoon

[H1368](#)

gib·bor

sankari

[H589](#)

'a·ni.

minä olen

שָׁמָּה וְנִקְבְּצוּ מִסָּבִיב הַגּוֹיִם כָּל־וְבָאוּ עֹשׂוּ¹¹

[H5789](#)

'e·shu

kiirehtikää

[H935](#)

va·vo·'u

ja tulkaa

[H3605](#)

chol

kaikki

[H1471](#)

hag·go·jim

pakanakansat ympäri

[H5439](#)

mis·sa·viv

ympäri

[H6908](#)

ve·nik·ba·tzu;

kokoontukaa

[H8033](#)

sham·mah

sinne

גְּבוּרֵי: יְהוָה הַנִּתָּת

[H5181](#)

han·chat

laskeutukoon alas

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H1368](#)

gib·bo·rei·cha.

heidän sankarinsa

¹² כִּי יְהוֹשָׁפָט עָמַק אֶל־ הַגּוֹיִם וַיַּעַל יַעֲזָרוּ¹²

[H5782](#)

je'o·ru
herättää

[H5927](#)

ve·ja'a·lu
ja nouskaa ylös

[H1471](#)

hag·go·jim,
pakanakansat

[H413](#)

'el-

[H6010](#)

'e·mek
laaksoon

[H3092](#)

Je·ho·sha·fat;

Jehosafatin / Josafatin sillä

[H3588](#)

ki

מִסְבִּיב: הַגּוֹיִם כָּל־ אֶת־ לִשְׁפָט אֲנֹשׁ נָשָׁם

[H8033](#)

sham,
siellä

[H3427](#)

'e·shev
minä istun

[H8199](#)

lish·pot
tuomiten

[H853](#)

'et-
ET

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H1471](#)

hag·go·jim
pakanakansat

[H5439](#)

mis·sa·viv.

joka puolelta

מִלְאָה כִּי־ רָדוּ בָּאוּ קִצִּיר בָּשָׁל כִּי מִגָּל שְׁלָחוּ¹³

[H7971](#)

shil·chu
lähettäkää

[H4038](#)

mag·gal, ki
sirppi

[H3588](#)

ki
sillä

[H1310](#)

va·shal
on kypsynyt

[H7105](#)

ka·tzir;
sato

[H935](#)

bo·u
tulkaa

[H3381](#)

re·du
astukaa alas

[H3588](#)

ki-
sillä

[H4390](#)

mal'ah
ovat täynnä

רָעָתָם: רַבָּה כִּי הִיקָבִים הַנְּשִׁיקוּ גָת

[H1660](#)

gat,
kuurnat pursuavat yli

[H7783](#)

he·shi·ku

[H3342](#)

haj·ka·vim,
sammiot

[H3588](#)

ki
sillä

[H7227](#)

rab·bah
suuri on

[H7451](#)

ra'a·tam.

heidän pahuutensa

יּוֹם קָרוֹב כִּי הַחֲרוֹץ בְּעֶמֶק הַמוֹנִים הַמוֹנִים¹⁴

[H1995](#)

ha·mo·nim
väkijoukkojen

[H1995](#)

ha·mo·nim,
pauhu

[H6010](#)

be'e·mek
laaksossa

[H2742](#)

he·cha·rutz;
päätoksen

[H3588](#)

ki
sillä

[H7138](#)

ka·rov
lähellä on

[H3117](#)

jom
päivä

יְהוָה הַחֲרוֹץ: בְּעֶמֶק

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H6010](#)

be'e·mek
laaksossa

[H2742](#)

he·cha·rutz.
päätoksen

נִגְהָם: אָסְפוּ וְכוֹכָבִים קִדְרוּ וַיֵּרַח שְׁמֶשׁ¹⁵

[H8121](#)

she·mesh
aurinko

[H3394](#)

ve·ja·re·ach
ja kuu

[H6937](#)

ka·da·ru;
pimenevät

[H3556](#)

ve·cho·cha·vim
ja tähdet

[H622](#)

'a·se·fu
kadottavat

[H5051](#)

na·ge·ham.
loisteensa

וַיַּעֲשׂוּ קוֹלוֹ יִתְּן וּמִירוֹשָׁלַיִם יִשְׁאַג מִצִּיּוֹן וַיְהִי¹⁶

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6726](#)

mitz·Tzi·jon
Tzionista

[H7580](#)

jish'ag,
jylisee

[H3389](#)

u·mi·Jru·sha·lim
ja Jerusalemista

[H5414](#)

jit·ten
antaa kuulua

[H6963](#)

ko·lo,
äänensä

[H7493](#)

ve·ra'a·shu
ja vapisevat

לְבַבִּי וּמַעֲזוֹז לְעַמּוֹ מִחֲסֵה וַיְהִי וְאֶרֶץ שְׁמַיִם

[H8064](#)

sha·ma·jim
taivas

[H776](#)

va'a·retz;
ja maa

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H4268](#)

ma·cha·seh
on turva

[H5971](#)

le'am·mo,
kansansa

[H4581](#)

u·ma'oz
ja turvapaikka

[H1121](#)

liv·nei
lasten

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)
Is-ra-'el.
Israelin

שֹׁכֵן אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֲנִי כִי וַיִּדְעֲתֶם¹⁷
[H3045](#) [H3588](#) [H589](#) [H3068](#) [H430](#) [H7931](#)
vi-da'tem, ki 'a-ni JAH-WEH 'E-LO-HEI-CHEM, sho-chen
ja tulette tuntemaan että minä JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne asun

לֹא- וְזָרִים קָדָשׁ יְרוּשָׁלַיִם וְהִי תִהְיֶה קִדְשֵׁי הָרֶ-בְּצִיּוֹן
[H6726](#) [H2022](#) [H6944](#) [H1961](#) [H3389](#) [H6944](#) [H2114](#) [H3808](#)
be-Tzi-jon har- kod-shi ve-ha-je-tah Je-ru-sha-lim ko-desh, ve-za-rim lo-
Tzionissa vuorella pyhällä ja on oleva Jerusalem pyhä ja muukalaiset eivät

ס עוֹד: בָּהּ יַעֲבְרוּ-
[H5674](#) [H0](#) [H5750](#) sa-mek
ja'av-ru- vah od.
kulje läpi sen enää

וְהִגְבַּעוֹת עֲסִיס הַהָרִים יִטְפּוּ הֵהוּא בַיּוֹם וְהִיא¹⁸
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5197](#) [H2022](#) [H6071](#) [H1389](#)
ve-ha-jah vai-jom ha-hu jit-te-fu he-ha-rim 'a-sis, ve-hag-ge-va-'ot
ja on oleva päivänä sinä tihkuvat vuoret uutta makeaa viiniä ja kukkulat

וּמַעַיֵן מַיִם יִלְכוּ יְהוּדָה אֶפְיָקִי וְכָל- חֶלֶב תִּלְכָּנָה
[H1980](#) [H2461](#) [H3605](#) [H650](#) [H3063](#) [H1980](#) [H4325](#) [H4599](#)
te-lach-nah cha-lav, ve-chol 'a-fi-kei Je-hu-dah je-le-chu ma-jim; u-ma'-jan,
vuotavat maitoa ja kaikissa joissa Jehudan virtaavat vedet ja lähde

הַנְּשֻׁטִים: גָּחַל אֶת- וְהִשְׁקָה יֵצֵא יְהוָה מִבֵּית
[H1004](#) [H3068](#) [H3318](#) [H8248](#) [H853](#) [H5158](#) [H7851](#)
mib-beit JAH-WEH je-tze, ve-hish-kah 'et- na-chal hash-Shit-tim.
temppeleistä JAHWEH HERRAN virtaa ulos ja kastelee ET laakson Shittimin / Sittimin

שְׁמָמָה לְמִדְבָּר וְאֵדוֹם תִּהְיֶה לְשְׁמָמָה מִצְרַיִם¹⁹
[H4714](#) [H8077](#) [H1961](#) [H123](#) [H4057](#) [H8077](#)
Mitz-ra-im lish-ma-mah tih-jeh, ve-'E-dom le-mid-bar she-ma-mah
Egypti autioitunut on oleva ja Edom erämaaksi tuhoutunut

נָקִיא דָם- שְׁפָכוּ אֲשֶׁר- יְהוּדָה בְּנֵי מִחְמַס תִּהְיֶה
[H1961](#) [H2555](#) [H1121](#) [H3063](#) [H834](#) [H8210](#) [H1818](#) [H5355](#)
tih-jeh; me-cha-mas be-nei Je-hu-dah, 'a-sher- sha-fe-chu dom- na-ki
on oleva tähden väkivallan poikia Jehudan kohtaan joiden he vuodattivat verta viatonta

בְּאַרְצָם:

[H776](#)
be·'ar·tzam.
heidän maassaan

²⁰ וְדֹר: לְדֹר וִירוּשָׁלַם תֵּשֵׁב לְעוֹלָם וִיהוּדָה

H3063	H5769	H3427	H3389	H1755	H1755
vi·Jhu·dah	le·'o·lam	te·shev;	vi·Jru·sha·lim	le·dor	va·dor.
mutta Jehuda	iankaikkisesti	on asuttu	ja Jerusalem	sukupolvesta	sukupolveen

²¹ בְּצִיּוֹן: שֹׁכֵן וִיהוּה נִקְיֵיתִי לֹא־ דָמָם וְנִקְיֵיתִי

H5352	H1818	H3808	H5352	H3068	H7931	H6726
ve·nik·kei·ti	da·mam	lo-	nik·kei·ti;	JAH·WEH	sho·chen	be·Tzi·jon .
ja minä puhdistan	heidän verensä jota en	ole puhdistanut	JAHWEH HERRA asuu	Tzionissa		